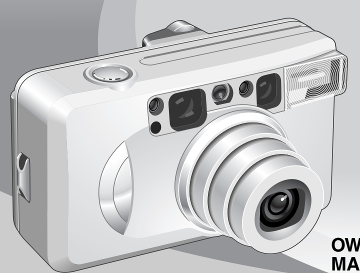


35mm Camera

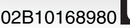
Zoom Date 125 EZ



- Fujinon 38-125mm Auto Focus Zoom Lens
- Sure-loading System with Automatic Pre-winding
- Automatic Exposure and Automatic Flash Operation
- Date/Time Imprinting
- Red-Eye Reduction Flash

ENGLISH/ESPAÑOL

OWNER'S MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES





CONTENTS

ENGLISH

FEATURES

- Fujinon 38-125mm Auto Focus Zoom Lens
- Sure-loading System with Automatic Pre-winding
- Automatic Exposure and Automatic Flash Operation
- Date/Time Imprinting
- Red-Eye Reduction Flash



The “CE” mark certifies that this product satisfies the requirements of the EU (European Union) regarding safety, public health, environment and consumer protection.(“CE” is the abbreviation of Conformité Européenne.)
This product is in conformity with Directive 89/336/EEC.

ÍNDICE

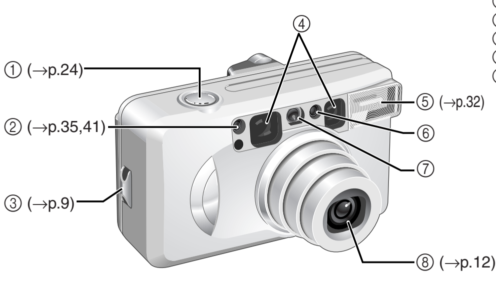
CARACTERÍSTICAS

- Objetivo autofocus Fujinon con Zoom de 38-125mm
- Sistema de carga segura con prebobinado automático
- Exposición y flash automáticos
- Impresión de fecha/hora
- Reducción del efecto “ojos rojos”



La marca “CE” certifica que este producto cumple los requisitos de la UE (Unión Europea) en lo que se refiere a la seguridad, la salud pública y la protección del medio ambiente y del consumidor. (“CE” es la abreviatura de Conformité Européenne).
Producto conforme con la Normativa 89/336/EEC.

PART NAMES/NOMBRE DE LAS PARTES

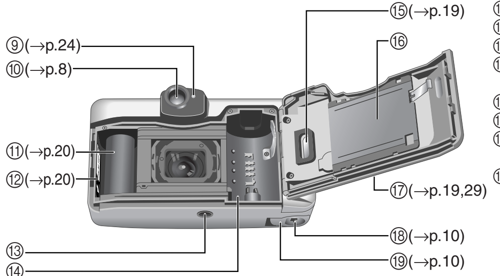


ENGLISH

① Shutter Release Button
② Red-eye Reduction/ Self-Timer Lamp
③ Strap Lug
④ AF (Auto-Focus) Window
⑤ Flash
⑥ AE Light Sensor
⑦ Viewfinder Window
⑧ Fujinon Lens/ Lens Cover

ESPAÑOL

① Disparador
② Piloto de reducción del efecto “ojos rojos”/ Disparador automático
③ Anclaje de la correa
④ Ventanilla AF (enfoque automático)
⑤ Flash
⑥ Fotosensor de exposición automática
⑦ Ventanilla del visor
⑧ Objetivo Fujinon/Tapa del objetivo

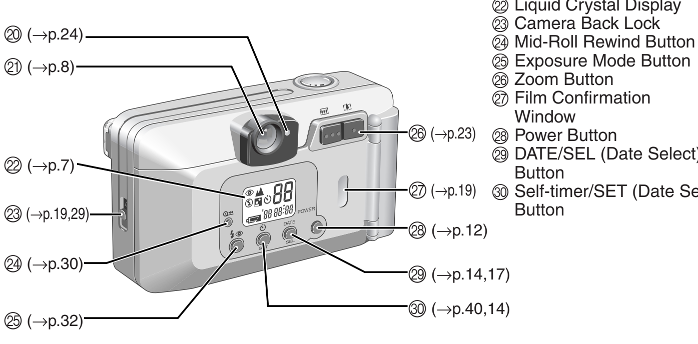


ENGLISH

⑨ AF Lamp (green)
⑩ Viewfinder Eye-piece
⑪ Film Take-up Spool
⑫ FILM TIP Mark
⑬ Tripod Socket
⑭ Film Chamber
⑮ Film Confirmation Window
⑯ Film Pressure Plate
⑰ Camera Back
⑱ Battery Compartment Cover Release Knob
⑲ Battery Compartment Cover

ESPAÑOL

⑨ Piloto AF (verde)
⑩ Ocular del visor
⑪ Bobina de recogida de la película
⑫ Marca del extremo de la película
⑬ Zapata para trípode
⑭ Compartimento de la película
⑮ Ventanilla de verificación de la película
⑯ Placa de presión de la película
⑰ Tapa posterior de la cámara
⑱ Botón para abrir la tapa del compartimento de la pila
⑲ Tapa del compartimento de la pila



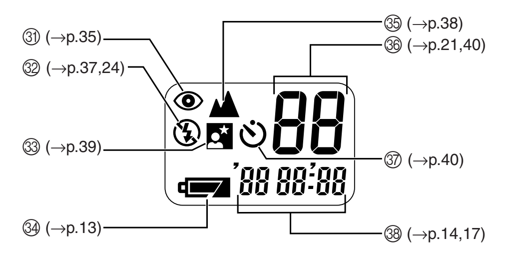
ENGLISH

⑳ AF Lamp (green)
㉑ Viewfinder Eye-piece
㉒ Liquid Crystal Display
㉓ Camera Back Lock
㉔ Mid-Roll Rewind Button
㉕ Exposure Mode Button
㉖ Zoom Button
㉗ Film Confirmation Window
㉘ Power Button
㉙ DATE/SEL (Date Select) Button
㉚ Self-timer/SET (Date Set) Button

ESPAÑOL

⑳ Piloto AF (verde)
㉑ Ocular del visor
㉒ Panel de Cristal Líquido (LCD)
㉓ Cierre de la tapa posterior de la cámara
㉔ Botón de rebobinado a mitad de rollo
㉕ Botón de modo de exposición
㉖ Botón del zoom
㉗ Ventanilla de verificación de la película
㉘ Botón de alimentación
㉙ Botón DATE(Fecha)/SEL (Selección de la fecha)
㉚ Botón de disparador automático/SET (Ajuste de la fecha)

Liquid Crystal Display/
Panel de Cristal Líquido (LCD)



ENGLISH

㉛ Red-eye Reduction Flash Mode
㉜ Back Light Compensation Flash Mode
Flash-off Mode
Flash Charging
㉝ Night Portrait (Slow Sync) Mode
㉞ Battery Status
㉟ Landscape Mode
㊱ Exposure Counter/Self-timer Count
㊲ Self-timer Mode
㊳ Date Display

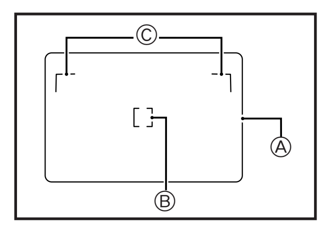
ESPAÑOL

㉛ Indicador del modo de reducción del efecto "ojos rojos"
㉜ Flash de compensación de contraluz
Flash desactivado
Carga del flash
㉝ Indicador del modo de retrato nocturno (sincronización lenta)
㉞ Indicador de capacidad de la pila
㉟ Indicador del modo paisajes
㊱ Contador de exposiciones/ Contador del disparador automático
㊲ Indicador del modo del disparador automático
㊳ Visualización de la fecha

ENGLISH

ESPAÑOL

Viewfinder/Visor



Ⓐ : Framing area

Compose the image within this area.

Ⓑ : AF (Auto-focus) spot

Position this spot over the main subject in your picture.

Ⓒ : Parallax correction guides

When taking pictures at close distances (Closer than 1.5 m/4.9 ft.), use these indicators as a guide when composing your picture. (→p.25)

Ⓐ : Área de encuadre

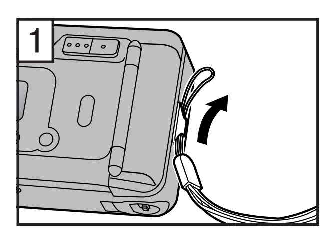
Componga la imagen dentro de esta zona.

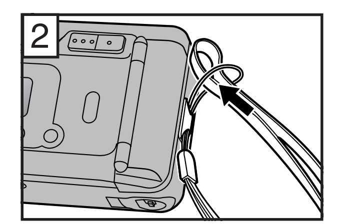
Ⓑ : Recuadro AF (enfoque automático)

Coloque este recuadro sobre el sujeto principal de la fotografía.

Ⓒ : Marcas de corrección de paralaje

Cuando se toma una fotografía de un primer plano, utilice estas marcas como una guía para componer la fotografía. (→pág.25)





ENGLISH

1. PRELIMINARY STEPS

ATTACHING THE STRAP

Slip the thin cord on the carrying strap through the strap lug on the side of the camera leaving a loop. Slide the thick part of the strap through this loop and pull tight. Take up any slack to make sure the strap is securely attached to the camera.

Do not use a strap made for cellular phones or similar electronic products. These straps are usually too light or weak to hold your camera securely. For safety, use only straps designed for cameras.

ESPAÑOL



1. OPERACIONES PRELIMINARES

COLOCACIÓN DE LA CORREA

Pase el extremo de la correa por el ojal situado en el lateral de la cámara y sujételo como indica la ilustración.

Al usar una correa de tipo comercial, compruebe si está en buenas condiciones y pruebe su fuerza. Sea muy cuidadoso al utilizarla porque generalmente son usadas para dispositivos ligeros como teléfonos móviles, PHS, etc.

ENGLISH

INSERTING THE BATTERY

Your camera requires one 3V lithium battery, type CR123A/DL 123A.

To insert the battery:

❶ Move the battery compartment cover release knob in the direction of the arrow.

❷ Flip open the battery compartment cover.

❸ Insert the battery following the instructions shown in the diagram on the inside of the battery compartment cover. Important: Pay careful attention to the polarity of the battery as indicated by the ⊕ and ⊖ markings on the battery. The battery must be inserted the correct way or the camera will not function.

❹ When the battery has been inserted correctly, close the battery compartment cover by pressing it until it snaps into place. If it does not snap into place, do not force it but recheck the position of the battery to make sure it fits properly.

ESPAÑOL

COLOCACIÓN DE LA PILA

Su cámara utiliza una pila de litio de 3V CR123A/DL 123A.

Para cargar la pila:

❶ Deslice el botón para abrir la tapa del compartimento de la pila.

❷ Abra la tapa del compartimento de la pila.

❸ Inserte la pila siguiendo las instrucciones que se indican en la parte interior de la tapa del compartimento de la pila, prestando especial atención a la posición de los polos ⊕ y ⊖.

❹ Una vez insertada la pila de forma correcta, cierre la tapa del compartimento de la pila de modo que quede bien trabada.

ENGLISH

* Do not apply excessive force when opening or closing the battery compartment cover.
* One new lithium battery should be sufficient for approx. 350 exposures (based on our test conditions).
* When traveling, take extra batteries to provide power for extra exposures. This is particularly important if you visit areas where new batteries may be difficult to obtain.
* Check the battery capacity symbol before using your camera. (→p.13)
* After changing the battery, reset the date to assure accurate date/time recording. (→p.14)

ESPAÑOL

* No ejerza demasiada fuerza sobre la tapa del compartimento de la pila.
* Una pila de litio nueva es suficiente para realizar 350 fotografías aproximadamente (dato basado en nuestras condiciones de prueba).
* Si se utilizan muchas películas, por ejemplo al realizar un viaje, se recomienda llevar pilas de reserva (especialmente en zonas en las que podría ser difícil adquirirlas).
* Compruebe el indicador de capacidad de la pila antes de utilizar la cámara. (→pág.13)
* Después de cambiar la pila, vuelva a fijar la fecha. (→pág.14)

ENGLISH

TURNING ON YOUR CAMERA

Before you can use your camera, you must turn the power on. First press the power button which turns on the power. Pressing this button a second time will turn the power off.

☞ When you turn your camera on, the lens cover will open and the initial display will appear on the LCD.

∗ When you are finished using your camera, turn the power off to conserve your battery. If the power supply is left on for more than 7 minutes without the camera being used, the camera will automatically turn itself off.

Before you turn the camera on, make sure that the lens is not blocked to prevent any interference with the lens movement as it extends into its picture-taking position.

ESPAÑOL

PARA ACTIVAR/DESACTIVAR LA CÁMARA

Pulse el botón de alimentación para activar la cámara y vuélvalo a pulsar para desactivarla.

☞ Cuando se activa la cámara, la tapa del objetivo se abre y en el panel LCD aparecen las indicaciones de inicio.

∗ Si la cámara permanece activada sin utilizarse durante más de 7 minutos, se desactivará de forma automática.

Antes de activar la cámara, asegúrese de que el objetivo no esté obstuido para facilitar así su extensión a la posición de toma de fotografías.



CHECKING YOUR BATTERY

To determine the condition of the battery in your camera, turn the camera on and check the battery capacity indicator on the LCD panel.

❶ Lit : Battery capacity is OK.
❷ Lit : Battery capacity is low. Replace with a new battery.
❸ Blinks: Shutter cannot be released because battery is exhausted. Replace with a new battery.

∗ Check the battery capacity before you using your camera.
∗ The battery can be replaced even while there is a partially-exposed film in the camera.

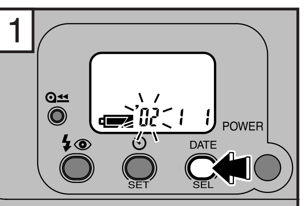


COMPROBACIÓN DE LA PILA

Active la cámara y compruebe el indicador de capacidad de la pila en el panel LCD.

❶ Iluminado : La carga de la pila es correcta.
❷ Iluminado : La carga de la pila es insuficiente. Coloque una pila nueva.
❸ Parpadea : El obturador no dispara porque la pila está agotada. Sustitúyala.

∗ Compruebe el indicador de capacidad de la pila antes de utilizar la cámara.
∗ La pila se puede sustituir aunque haya una película cargada en la cámara.



ENGLISH

SETTING THE DATE (YEAR-MONTH-DAY/ HOUR-MINUTE)

Setting the date

Turn the camera on and then press the DATE button.

☞ The “Year” blinks and the camera will enter the date/time setting mode. You can set:

Year : ’02 to ’32 (2002 to 2032)
Month : 1 to 12 Day : 1 to 31
Time : 0 to 23 hours; 00 to 59 minutes

❶ Press the SET button to change the blinking setting.
❷ Press the SEL button to select the next part of the date/time information.

☞ Each press of the SEL button selects a different element in the date/time information in the following order:
Year→Month→Day→Hours→Minutes

ESPAÑOL

AJUSTE DE LA FECHA (AÑO-MES-DÍA/ HORA-MINUTOS)

Ajuste de la fecha

Active la cámara y pulse el botón DATE.

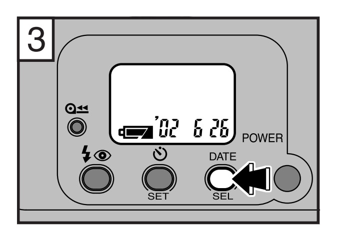
☞ El “Año” parpadea y la cámara entra en el modo de ajuste de fecha y hora.

- Ajuste

Año : ’02 a ’32 (2002 a 2032)
Mes : 1 a 12. Día : 1 a 31
Horas : 0 a 23. Minutos : 00 a 59

❶ Pulse el botón SET para modificar el valor que esté parpadeando.
❷ Pulse el botón SEL para seleccionar el siguiente elemento de la fecha u hora.

☞ Cada vez que pulse SEL, seleccionará un elemento distinto de la indicación de fecha y hora en el orden siguiente:
año→mes→día→horas→minutos



ENGLISH

To cancel the date/time setting mode, press the DATE/SEL button after changing the “Minutes”.

☞ To set the time (hour or minute) by the radio, press in the DATE/SEL button when the time signal indicates zero.

✻ The year, month, and day will change together with the hour and minute.

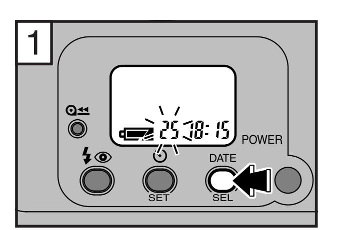
ESPAÑOL

Pulse el botón DATE/SEL después de haber modificado los “Minutos” para salir del modo de ajuste de fecha y hora.

☞ Para ajustar la hora o los minutos según la radio, pulse el botón DATE/SEL cuando la señal horaria anuncie cero.

✻ El año, el mes y el día cambian conjuntamente en función de la hora y de los minutos.

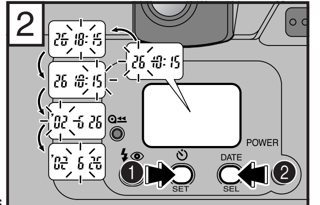
ENGLISH



Changing the date

Turn the camera on and then hold down the DATE button for at least 2 seconds or longer.

☞ The “Day” blinks and the date change mode is entered.



Using the procedure described in steps 2 ❶ to ❷ on page 14, set the date with the SET and SEL buttons.

☞ Each press of the SEL button selects a different element in the date/time information in the following order:
Day→Hours→Minutes→Year→Month

☞ Press the DATE/SEL button after changing the “Month”.

ESPAÑOL

Cambio de fecha

Active la cámara y mantenga pulsado el botón DATE durante 2 segundos aproximadamente o más.

☞ El “Día” Parpadea y se activa el modo de cambio de la fecha.

Ajuste la fecha con los botones SET y SEL siguiendo el procedimiento descrito en los pasos 2 ❶ a ❷, en la página 14.

☞ Cada vez que pulse el botón SEL, seleccionará un elemento distinto de la indicación de fecha y hora en el orden siguiente:
día→horas→minutos→año→mes

☞ Pulse el botón DATE/SEL después de haber modificado el “Mes”.



ENGLISH

SELECTING THE DATE MODE

The date and time (year-month-day/hour-minute) will be imprinted at the lower right of the photograph.

∗ The date display printed on the front of the picture may not be clearly visible against a dark background.

Y : Year M : Month D : Day T : Time

Turn the camera on, and then press the DATE button to enter date/time mode. The date/time mode changes in the order shown in the illustration.

∗ If "- - - - - -" is chosen, no date will appear on the photograph.

ESPAÑOL

SELECCIÓN DEL MODO DE LA FECHA

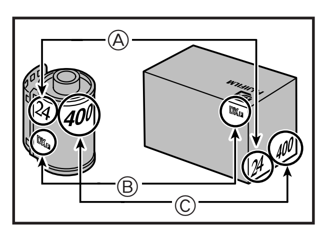
La fecha y la hora (año-mes-día/hora-minutos) se imprimirán en la parte inferior derecha de la fotografía.

∗ La fecha impresa en la cara de la copia, será más o menos visible en función del fondo de la foto.

Y : Año M : Mes D : Día T : Hora

Active la cámara y pulse el botón DATE para entrar en el modo de fecha y hora. El modo de fecha y hora cambia en el orden indicado en la ilustración.

∗ Si elige "- - - - - - ", la fecha no aparecerá en la fotografía.



ENGLISH

2. USING YOUR CAMERA

LOADING THE CAMERA

Your camera uses standard 35 mm film available anywhere. Almost all 35 mm films will have a DX coding symbol on the film box and on the cassette itself. Information you will see includes:

Ⓐ : Number of exposures
Ⓑ : DX code symbol
Ⓒ : Film speed (sensitivity to light or ISO rating)

- If non-DX coded film is used, the camera's automatic exposure system automatically sets itself to ISO 100.
- Always load and remove film from your camera away from direct sunlight.

ESPAÑOL

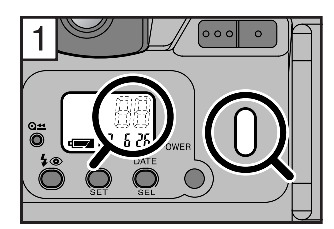
2. PASOS INICIALES

COLOCACIÓN DE LA PELÍCULA

Utilice una película de 35 mm que lleve el símbolo DX en el envoltorio y en el carrette de película. Encontrará la siguiente información:

Ⓐ : Número de exposiciones
Ⓑ : Símbolo de código DX
Ⓒ : Sensibilidad de la película

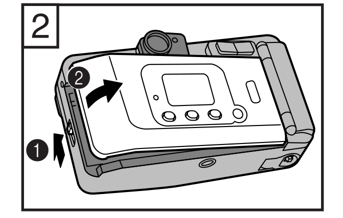
- En las películas sin símbolo de código DX la velocidad se ajustará a ISO 100.
- Cargue y extraiga la película en un lugar resguardado de la luz solar directa.



ENGLISH

Check that there is not a film in the camera and that the exposure counter is not displayed.

* Never open the camera back while film is in your camera. Before replacing the film, refer to page 30.



❶ To load the film, slide camera back lock in the direction of the arrow as shown in the picture at left.
❷ Open the camera back as shown.

* Never apply excessive force when opening or closing the camera back.

ESPAÑOL

Compruebe que no hay una película cargada en la cámara y que no se visualiza el contador de exposiciones.

* No abra nunca la tapa posterior de la cámara mientras esté cargada la película. Consulte la página 30 antes de cambiar la película.

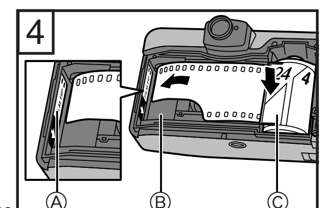
❶ Deslice el cierre de la tapa posterior de la cámara en la dirección indicada por la flecha.
❷ Abra la tapa posterior de la cámara en la dirección indicada por la flecha.

* No aplique fuerza innecesaria en la tapa posterior de la cámara.

ENGLISH

3 Insert the roll of film. Keep the long end of the spool in the film cassette at the top of the film compartment as shown in the drawing.

Ⓐ : FILM TIP mark
Ⓑ : Film take-up spool
Ⓒ : Film cassette



4 While holding the film cassette in place, pull the end of the film out to the FILM TIP mark and place it on top of the spool.

* Hold the film cassette down so that it does not pop out of the film compartment.
* Make sure the end of the film is correctly threaded onto the spool.
* If you should pull the film out too far, remove the film cassette and rotate the longer end of the spool slowly to rewind some of the exposed film and adjust the leader to the correct length to reach the FILM TIP mark. Be careful not to rewind the leader completely into the cassette.

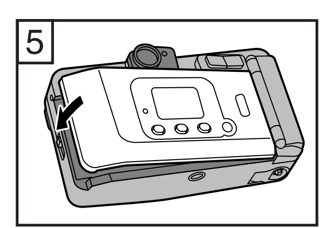
ESPAÑOL

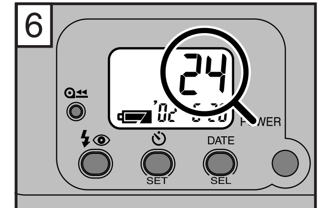
3 Inserte el rollo de película.

Ⓐ : Marca del extremo de la película
Ⓑ : Bobina de recogida de la película
Ⓒ : Carrette de película

4 Mientras sostiene el carrette de la película en su lugar, tire del extremo de la película hacia afuera hasta la marca del extremo de la película y colóquela sobre la bobina.

* Encaje el carrette de forma que no se salga.
* Compruebe que el extremo de la película se enrolla en la bobina.
* Si extrae demasiada película, saque el carrette y corrija la cantidad de película extraída.





ENGLISH

Close the camera back.
☞ The film advances automatically.

* The type, number of exposures, and speed of the film that has been loaded may be checked with the film confirmation window.

Check the exposure counter (telling the number of exposures remaining).

> If the film is not loaded correctly, the film counter is not displayed on the LCD. In this case, insert the film again making sure it is loaded correctly to permit taking pictures.

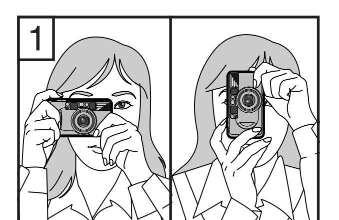
ESPAÑOL

Cierre la tapa posterior de la cámara.
☞ La película avanzará automáticamente.

* A través de la ventanilla de verificación de la película podrá comprobar el tipo, número de exposiciones y la sensibilidad de la película que haya cargado.

Compruebe el contador de exposiciones (que muestra el número de exposiciones restantes).

> Si no se carga correctamente la película, no se visualizará el contador de exposiciones. Inserte la película correctamente para poder realizar fotografías.



2

ENGLISH

USING YOUR CAMERA

Turn the camera on and hold it firmly using both hands as shown in the illustration.

☞ When taking vertical pictures, hold the camera with the flash unit at the top.

> Before taking important, once-in-a-lifetime pictures such as weddings or special events, take a few test shots to make sure your camera is functioning correctly. If you purchased your camera before going on a trip, shoot a roll or two to familiarize yourself with the operation of the camera. And don't forget to get an extra set of batteries. You should also keep this instruction book with you for handy reference.

Make sure that nothing is in front of the lens, the flash, the AF (Auto-Focus) windows or the AE (Automatic exposure) light sensor.

ESPAÑOL

UTILIZACIÓN DE LA CÁMARA

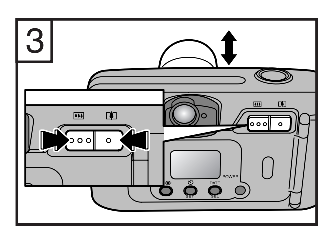
Active la cámara y sosténgala firmemente utilizando ambas manos tal y como se muestra en la ilustración.

☞ Cuando realice tomas de imágenes verticales, sostenga la cámara con la lámpara del flash hacia arriba.

> Antes de efectuar tomas fotográficas importantes, como las pertenecientes a una boda o a algún acontecimiento especial, realice algunas tomas de prueba para verificar que la cámara funcione correctamente. Si adquirió la cámara antes de emprender un viaje, dispare uno o dos rollos para familiarizarse con su funcionamiento.

Asegúrese de no tapar con los dedos ni con la correa de la cámara el objetivo, el flash, las ventanillas AF (enfoque automático) o el sensor luminoso AE.

ENGLISH | **ESPAÑOL**



To use the zoom lens, press the [♠] mark until you see the composition you want in the finder. Pressing the [♠♠♠] mark will set the lens at the shorter focal lengths to obtain wide-angle coverage.

∗ The focusing range for sharp pictures is from 0.9 m (3.0 ft.) to infinity.

Cuando quiera acercarse al sujeto presione la marca del zoom [♠] hasta obtener el acercamiento deseado. Para obtener una toma gran angular, presione la marca [♠♠♠].

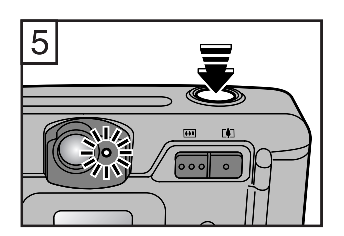
∗ La distancia mínima a la que se puede fotografiar es de 0,9 m (3,0 ft.) – ∞.



Aim at your subject so that it is covered by the whole AF frame.

Apunte al sujeto para que quede en el centro del área de recuadro AF.

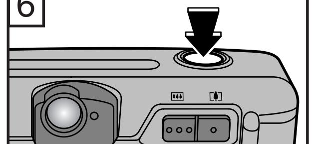
ENGLISH



Press down the shutter release button halfway.

☞ Focusing is complete when the AF lamp (green) lights up.

* If you are closer than 90 cm (35 in.) to the subject, the AF lamp will start blinking to warn you that the subject cannot be focused. If you are closer than the minimum focusing distance (60 cm / 24 in.), the AF lamp will turn on the camera will not focus on your subject.



Press the shutter release button down completely.

☞ The film is advanced to the next frame.
☞ The number indicated by the exposure counter decreases by one each time a picture is taken.

* The AF lamp and red-eye reduction/self-timer lamp will go off once and reappear immediately after the shutter is released.
* During the charging time of the flash (when the alarm sign is blinking " ϟ ") the shutter cannot be released.

ESPAÑOL

Pulse el disparador hasta la mitad.

☞ El enfoque termina cuando se ilumina el piloto AF (verde).

* Si está a menos de 90 cm (35 in.) del sujeto, el piloto AF parpadeará para avisarle de que el sujeto no puede ser enfocado. Observe que cuando está a una distancia inferior a 60 cm (24 in.), el piloto AF se ilumina, pero el enfoque no es nítido.

Pulse el disparador hasta el fondo.

☞ La película avanza hasta el siguiente fotograma.
☞ El número indicado por el contador de exposiciones disminuye en un fotograma cada vez que se toma una fotografía.

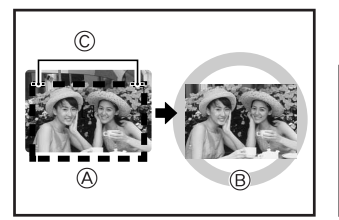
* El piloto AF y el piloto de reducción del efecto "ojos rojos" / disparador automático se apagan y se vuelven a encender inmediatemante después de que el obturador es disparado.
* Durante la carga del flash (mientras la señal de alarma " ϟ " parpadea), el obturador no se puede disparar.

ENGLISH

Close-up photography

Ⓐ : Viewfinder
Ⓑ : Print finishing
Ⓒ : Parallax correction guides

When photographing a subject that is closer than approx. 1.5 m (4.9 ft.) from the camera, the area within the frame shown in the diagram on the left will be in the picture. Compose the picture so that the subject that you want to photograph is within the frame.



When taking close ups, an area seen through the viewfinder and the area seen by the lens and actually photographed will be different. This is because the viewfinder and lens are not in the same position, a difference known as “parallax”. The parallax correction guides indicates the difference between what the viewfinder sees and what the lens sees when the picture is taken.

ESPAÑOL

Fotografías en primer plano

Ⓐ : Visor
Ⓑ : Copia impresa
Ⓒ : Marcas de corrección de paralaje

Cuando se fotografía un sujeto que está a menos de aproximadamente 1,5 m (4,9 ft.) de la cámara, la imágen fotografiada corresponderá al área que engloba el marco de la ilustración de la izquierda. Componga la fotografía de tal manera que el objeto que desea fotografiar se encuentre dentro del marco.

Cuando se realizan primeros planos, el área observada a través del visor y el área fotografiada serán diferentes (ya que el visor y el objetivo están situados en diferente posición). Las marcas de corrección de paralaje indican la diferencia entre el área observada a través del visor y el área fotografiada realmente.



There are a few conditions when the camera's autofocus system may not function accurately. At these times, you should use the "Auto-Focus Lock" settings (→p.27) or the "Landscape Mode" setting (→p.38). Conditions requiring these settings include:

- A bright light source within the picture such as the sun near your subject, a strong light reflection such as from water or from the windshield of a car;
- A mirror or other strongly reflective surface near the center of the picture;
- Shooting black light-absorbing subjects such as hair;
- Presence of flames, smoke or gaseous substances;
- Photographing through glass.

ESPAÑOL

En los casos siguientes puede que la cámara no pueda enfocar un sujeto. Estos sujetos deben fotografiarse con la función "Bloqueo AF" (→pág.27) o con el "modo paisajes". (→pág.38)

- Si cerca del sujeto que se desea fotografiar hay una fuente luminosa potente, como el sol, o hay luz reflejada procedente del parabrisas de un vehículo, olas, etc.
- Si hay un espejo u otras superficies que reflejen la luz, como metales, cerca del centro de la imagen.
- Si se fotografían sujetos de color negro, como el cabello, que absorban la luz.
- Si hay substancias gaseosas tales como llamas o humo.
- Si se está fotografiando a través de un cristal.



USING THE AUTO-FOCUS LOCK

In the composition shown at left, the AF frame is off the subject (in this case, the people). In this case the lens will not focus on the subject.



Move the camera to position the AF frame over the subject.

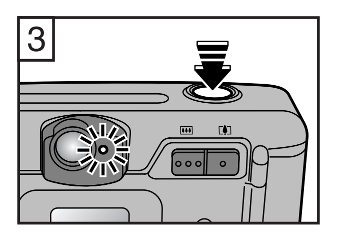


USO DEL BLOQUEO AF (ENFOQUE AUTOMÁTICO)

En la composición que se muestra a la izquierda, el recuadro AF no está centrado sobre el sujeto (en este caso la persona). En consecuencia, el objetivo no enfoca el sujeto que se desea fotografiar.

Mueva la cámara hasta que el recuadro AF quede sobre el sujeto.

ENGLISH



With the AF frame positioned over the subject, press down the shutter release button halfway to set the Auto-Focus lock.
☞ Check that the AF lamp (green) lights up.
While holding the shutter release button halfway down to keep the Auto-Focus lock on, move the camera back to the original position to recompose your picture, then press the shutter release button all the way down.



✻ The Auto-Focus lock operation can be repeated any number of times before the shutter trips.

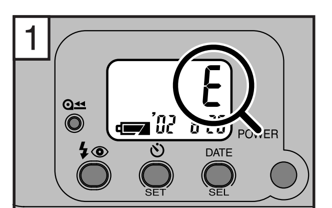
ESPAÑOL

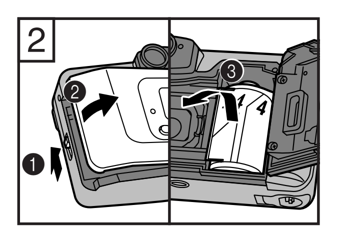
Con el recuadro AF sobre el sujeto, pulse el disparador hasta la mitad para fijar el bloqueo AF.
☞ Compruebe que el piloto AF (verde) está iluminado.

Mientras mantiene pulsado hasta la mitad el disparador para mantener el bloqueo AF activado, vuelva a colocar la cámara en su posición inicial para recomponer la imagen; luego, pulse totalmente el disparador.

✻ Se puede repetir el bloqueo AF tantas veces como sea necesario antes de disparar el obturador.

ENGLISH





UNLOADING THE FILM OR REMOVING FILM IN MID-ROLL

To Unload the Film

When the last frame in the film has been exposed, the film automatically rewinds into the film cassette which can then be removed for processing.

☞ When rewinding is complete, the exposure counter will read "E".

Before opening the camera back, check that the rewinding is completed and the motor stopped. At this point, "E" is displayed. If you don't take this precaution, the exposed film in the camera may be exposed to light. (→p.31)

❶ Slide the camera back lock in the direction indicated by the arrow.
❷ Open the camera back in the direction indicated by the arrow.
❸ Remove the film.

* Do not apply unnecessary force to the camera back.

ESPAÑOL

EXTRACCIÓN DE LA PELÍCULA/ EXTRACCIÓN DE LA PELÍCULA A MITAD DE ROLLO

Extracción de la película

Una vez expuesto el último fotograma de la película, ésta se rebobina automáticamente.

☞ Una vez completado el rebobinado, el contador de exposiciones indicará "E".

Compruebe que el motor se ha detenido y que se muestra "E". La película podría ser expuesta a la luz. (→pág.31)

❶ Deslice el cierre de la tapa posterior de la cámara en la dirección indicada por la flecha.
❷ Abra la tapa posterior de la cámara en la dirección indicada por la flecha.
❸ Extraiga la película.

* No aplique fuerza innecesaria a la tapa posterior de la cámara.

ENGLISH

Removing film in mid-roll

Press the ⊙◂◂ button with the point of a pen or something similar.

☞ When rewinding is complete, the exposure counter will read "E".

* Do not press the ⊙◂◂ button with any object that tapers to a sharp point.

Check that the motor has stopped and that "E" is displayed before removing the film.

Film cannot be reused once it has been rewound. Do not press the ⊙◂◂ button except when removing the film for developing.

ESPAÑOL

Extracción de la película a mitad de rollo

Presione el botón ⊙◂◂ con la punta de un bolígrafo u objeto similar.

☞ Una vez completado el rebobinado, el contador de exposiciones indicará "E".

* No presione el botón ⊙◂◂ con ningún objeto de punta muy aguda.

Antes de extraer la película, compruebe que el motor se ha detenido y que se visualiza "E".

La película no puede volverse a utilizar una vez rebobinada. No presione el botón ⊙◂◂ excepto cuando quiera extraer la película para revelarla.



◆ **Do not open the camera back while there is a film in the camera.**

☞ If you open the camera back while a film is loaded in the camera, close the camera back again.

* When the camera back is closed, the film is automatically rewound and "E" is displayed.
* Film cannot be reused once it has been rewound.

However, since this camera uses automatic pre-winding, only the last frame taken will be exposed to light should the camera back be opened accidentally.

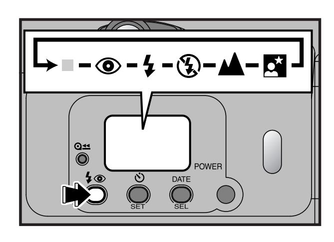
ESPAÑOL

◆ **No abra nunca la tapa posterior de la cámara mientras esté cargada la película.**

☞ Si abre la tapa posterior de la cámara mientras hay una película cargada en la cámara, cierre nuevamente la tapa posterior de la cámara.

* Cuando la tapa posterior de la cámara está cerrado, la película es rebobinada automáticamente y se visualiza "E".
* La película no puede volverse a utilizar una vez rebobinada.

Sin embargo, como esta cámara utiliza prebobinado automático, solo el primer fotograma se expondrá a la luz.



3. ADVANCED TECHNIQUES

SELECTING THE EXPOSURE MODE

Your camera offers 6 exposure modes to give you successful pictures under a wide range of photographic situations with various subjects. These modes are:

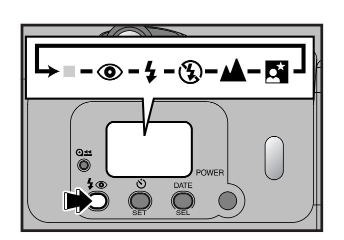
( ) Automatic flash for low light situations
( ) Red-eye reduction flash for more pleasing pictures of people
( ) Back light compensation flash mode
( ) Flash-off mode for natural light pictures
( ) Landscape mode for pictures of distant subjects
( ) Night portrait (slow sync) mode for fill-flash pictures

3.OPERACIONES AVANZADAS

SELECCIÓN DEL MODO DE EXPOSICIÓN

La cámara tiene 6 modos de exposición para permitir disfrutar de la fotografía según las circunstancias. Dichos modos son los siguientes:

( ) Flash automático en situaciones de poca iluminación
( ) Modo de reducción del efecto “ojos rojos”
( ) Modo de flash de compensación de contraluz
( ) Modo de flash desactivado
( ) Modo paisajes
( ) Modo de retrato nocturno (sincronización lenta)



ENGLISH

Each press of the ϟ ◉ button changes the exposure mode in the following order:

☞ ■ → ◉ → ϟ → Ⓢ → ▲ → ▣

- The automatic flash mode and red-eye reduction flash mode are maintained even when the power is turned off.
- The back light compensation flash mode and flash-off mode are automatically cancelled when the power in the camera is turned off.
- The landscape mode and night portrait modes are automatically cancelled after a photo is taken or the camera is turned off.

ESPAÑOL

Cada vez que pulse el botón ϟ ◉, el modo de exposición cambiará en el orden siguiente:

☞ ■ → ◉ → ϟ → Ⓢ → ▲ → ▣

- El modo de flash automático y el modo de reducción del efecto “ojos rojos” se mantienen incluso después de haber desactivado la cámara.
- Los modos de flash de compensación de contraluz y flash desactivado se anulan automáticamente al desactivar la cámara.
- El modo paisajes y retrato nocturno se anulan automáticamente después de tomar la fotografía o al desactivar la cámara.

ENGLISH

The operating range of the film (flash distance) will vary depending upon the film's sensitivity (ISO speed). When using flash, keep your subject within the range of the effective flash illumination as indicated in the chart below.

Effective flash range

Film speed	Wide angle (38 mm)	Telephoto (125 mm)
ISO 100	0.9 – 3.7 m 3.0 – 12.1 ft.	0.9 – 2.4 m 3.0 – 7.9 ft.
ISO 400	0.9 – 7.3 m 3.0 – 24.0 ft.	0.9 – 4.8 m 3.0 – 15.7 ft.
ISO 800	0.9 – 10.3 m 3.0 – 33.8 ft.	0.9 – 6.8 m 3.0 – 22.3 ft.
ISO 1600	0.9 – 14.6 m 3.0 – 47.9 ft.	0.9 – 9.6 m 3.0 – 31.5 ft.

(Using color negative film)

ESPAÑOL

La distancia de alcance del flash varía según la sensibilidad de la película. Cuando haga fotografías en un lugar oscuro, mantenga al sujeto dentro del alcance de la luz del flash.

Gama de alcance del flash

Sensibilidad de la película	Gran angular (38 mm)	Teleobjetivo (125 mm)
ISO 100	0,9 – 3,7 m 3,0 – 12,1 ft.	0,9 – 2,4 m 3,0 – 7,9 ft.
ISO 400	0,9 – 7,3 m 3,0 – 24,0 ft.	0,9 – 4,8 m 3,0 – 15,7 ft.
ISO 800	0,9 – 10,3 m 3,0 – 33,8 ft.	0,9 – 6,8 m 3,0 – 22,3 ft.
ISO 1600	0,9 – 14,6 m 3,0 – 47,9 ft.	0,9 – 9,6 m 3,0 – 31,5 ft.

(Utilizando película negativo color)

ENGLISH



(: no display) Automatic flash at low brightness mode

Used for general photography.

The flash lamp fires automatically when the brightness of the subject is lower than the predetermined level.

(◉) Red-eye reduction flash mode

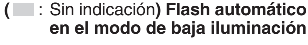
Reduce red-eye.

The red-eye reduction lamp turns on for approx. 1 second, then the camera takes a picture when the flash fires.



The AF lamp continues to be lit while the red-eye reduction lamp is lit. Do not move the camera from the time the AF lamp lights to the time the flash fires.

ESPAÑOL



(: Sin indicación) Flash automático en el modo de baja iluminación

Se utiliza para realizar fotografías normales.

La lámpara del flash se dispara automáticamente cuando la luminosidad del motivo es inferior a un nivel predeterminado.

(◉) Modo de reducción del efecto “ojos rojos”

Reducir el efecto “ojos rojos”.

El piloto de reducción del efecto “ojos rojos” se ilumina durante 1 segundo aproximadamente, y luego la cámara hace una foto cuando el flash se dispara.

El piloto AF continúa iluminado mientras el piloto de reducción de “ojos rojos” está encendido. No mueva la cámara desde el momento en que se ilumine el piloto AF hasta que se dispara el flash.



Dealing with red-eye

When you photograph a person in dim light using flash, the pupil of the eye will sometimes appear red. Under low light, the pupils of the eye dilate for better vision. Red-eye is caused by light from the flash entering the dilated pupils and being reflected back to the lens. Red-eye reduction causes a preliminary flash to fire before the actual picture is taken. This causes the pupil to contract, reducing this reflection. When the actual flash exposure is made, the degree of reflection is minimized, thus reducing red-eye.

When using red-eye reduction mode

- Ask your subject to look directly into the camera.
- Approach as closely as possible to make your exposure.

ESPAÑOL

Unas palabras sobre el efecto “ojos rojos”

Cuando se realiza una fotografía con flash, de una persona en un lugar con poca luz, a veces los ojos aparecen rojos. Esto ocurre cuando la luz del flash entra en los ojos y se vuelve a reflejar en el objetivo. Con el modo de reducción del efecto “ojos rojos”, la pupila del sujeto se contrae antes de que el flash se dispare. Cuando use este modo, tome las siguientes precauciones:

- Procure que la persona fotografiada centre su mirada directamente en el objetivo de la cámara.
- Tome la fotografía acercándose lo más posible a la persona que desea fotografiar.

ENGLISH

(⚡) Back light compensation flash mode

Use this mode to avoid deep shadows when photographing against the light such as a person standing in front of a window or under a tree with a very bright background. This produces more natural looking flash photographs.

Flash pictures taken even in a bright place.



(Ⓕ) Flash-off mode

Used when taking pictures under normal room lighting or taking pictures of subject beyond flash range such as in a theatre or a stadium.

The flash stops firing.

* When taking pictures under low light, use a tripod whenever possible to avoid unsharp pictures resulting from camera shake.

ESPAÑOL

(⚡) Modo de flash de compensación de contraluz

Se utiliza cuando se toman fotografías a contraluz, como por ejemplo una persona situada al lado de una ventana o debajo de un árbol con un fondo muy luminoso.

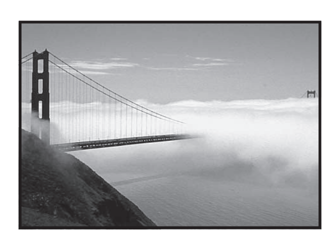
Fotografías con flash tomadas incluso en un lugar iluminado.

(Ⓕ) Modo de flash desactivado

Se utiliza para tomar fotografías en locales iluminados o de objetos alejados fuera del alcance del flash, como en teatros o estadios.

El flash se desactivará.

* Cuando se fotografía en un lugar oscuro, recomendamos el uso de un trípode para evitar que la cámara se mueva.



ENGLISH

(▲) Landscape mode

Used when taking landscape pictures or photographing remote (night) scenes through window glass.

The lens is focused for the distant subjects. The flash does not fire in this mode.

∗ This mode is automatically cancelled per shot.
∗ When taking pictures under low light, use a tripod whenever possible to avoid unsharp pictures resulting from camera shake.

ESPAÑOL

(▲) Modo paisajes

Este modo se utiliza para realizar fotografías de paisajes o de escenas alejadas (nocturnas) a través de cristales.

El objetivo se enfoca para sujetos alejados. En este modo el flash no se dispara.

∗ Este modo se desactiva automáticamente en cada disparo.
∗ Cuando se fotografía en un lugar oscuro, recomendamos el uso de un trípode para evitar que la cámara se mueva.

ENGLISH

( ) Night portrait (slow sync) mode

Used when taking portraits to record the background in a night scene.

The slow shutter speed/red-eye reduction flash mode can be used to make sure that both people and nighttime background scenery are photographed clearly. (After the red-eye reduction lamp has lit for approx. 1 seconds, the flash fires.)

＊ This mode is automatically cancelled per shot.

As a slow shutter speed is used with the night portrait mode, be sure to place your camera on a tripod to prevent camera shake. It is also important that your subject remain still during the complete exposure.

ESPAÑOL

( ) Modo de retrato nocturno (sincronización lenta)

Este modo se utiliza para tomar fotografías de personas con fondo iluminado, cuando está oscuro.

El modo de velocidad baja del obturador/reducción del efecto “ojos rojos” se puede utilizar para asegurarse de que tanto las personas como el escenario de fondo nocturno se fotografían claramente. (Una vez que el pilote de reducción del efecto “ojos rojos” haya iluminado durante aproximadamente 1 segundo, el flash se disparará.)

＊ Este modo se desactiva automáticamente en cada disparo.

Dado que con el modo de retrato nocturno se utiliza una velocidad lenta del obturador, asegúrese de utilizar un trípode para evitar que la cámara se mueva. También es importante que el sujeto no se mueva durante la exposición.

ENGLISH

USING THE SELF-TIMER

Press the ⏲ button.

☞ The self-timer can be used to take up to 3 consecutive exposures.
☞ Each press of the ⏲ button changes the self-timer mode in the following order:

⏲ 1 → ⏲ 2 → ⏲ 3

* The exposure modes can also be selected in the self-timer mode.

Compose the picture and press the shutter release button.

☞ The camera focuses on the subject that the AF frame is positioned over, and then the self-timer starts.

* You can select the Auto-Focus lock mode also. (→p.27)

When pressing the shutter release button, do not stand in front of the camera. This may cause a focusing error or underexposure.

ESPAÑOL

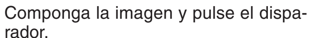
EL DISPARADOR AUTOMÁTICO

Pulse el botón ⏲.

☞ Con el disparador automático puede realizar hasta 3 exposiciones seguidas.
☞ Cada vez que pulse el botón ⏲, el modo del disparador automático cambiará en el orden siguiente:

⏲ 1 → ⏲ 2 → ⏲ 3

* Los modos de exposición también se pueden seleccionar cuando el disparador automático está activado.



Componga la imagen y pulse el disparador.

☞ La cámara enfoca el sujeto indicado por el recuadro AF y pone en marcha el disparador automático.

* Se puede elegir también el modo de bloqueo AF. (→pág.27)

No pulse el disparador mientras esté delante de la cámara. Podría generar un error de enfoque o una subexposición.



ENGLISH

After the self-timer lamp remains lit for approx. 7 seconds, it blinks for approx. 3 seconds, and then the shutter is released. When taking consecutive exposures, the shutter is released the set number of times at an interval of between 3 and 6 seconds.

- To cancel the self-timer mode after the self-timer has started, press the ⏲ button.
- The self-timer mode is automatically cancelled after a photo is taken or the camera is turned off.

ESPAÑOL

El piloto del disparador automático se mantiene iluminado durante aproximadamente 7 segundos, luego parpadea durante aproximadamente 3 segundos y, por último, se dispara el obturador. Al tomar exposiciones seguidas, el obturador se dispara el número de veces fijado en intervalos de 3-6 segundos.

- Para cancelar el modo de disparador automático una vez iniciado, pulse el botón ⏲.
- El modo de disparador automático se cancela automáticamente después de tomar la fotografía o al desactivar la cámara.

TROUBLE SHOOTING

During operation

Problems	Possible Causes	Solutions	Page
The shutter release won't trip.	① " [battery symbol] " symbol is blinking. ② Power switch is not on. ③ Is " ϟ " blinking on the LCD? ④ " E " is lit on the exposure counter.	① Replace the battery with a new one. ② Press the POWER button. ③ The flash is charging. Wait until " ϟ " stops blinking and is displayed. (The flash takes approx. 6 seconds to charge.) ④ Remove the film, and load an unexposed film.	13 12 24 18
After loading the film and closing the camera back, the exposure counter is not displayed.	● Did you pull the end of the film out to the FILM TIP mark when loading the film?	● Pull the end of the film out to the FILM TIP mark and correctly load the film.	18
The film rewound during photographing.	● Did you move the camera back lock while a film was loaded?	● Be sure not to move the camera back lock while film is loaded in the camera. When removing the film, check that the motor has stopped and that " E " is displayed before opening the camera back.	29,31
After loading a film and closing the camera back, the numerals on the exposure counter blink.	● Did you remove film without rewinding it after you began photographing?	● After removing the film, remove the battery, press the POWER button, and check that the exposure counter is no longer displayed. Then insert the battery again.	29
The self-timer cannot be set.	● Is the date correction mode on?	● Cancel the date correction mode.	14
" [self-timer symbol] " is blinking and the shutter can not be released.	● The camera is broken.	● Please contact a FUJIFILM authorized distributor.	

Printed pictures

Problems	Possible Causes	Solutions	Page
Picture is not sharp.	① Was your finger on the AF windows when shooting? ② Did you aim the subject properly? ③ Is the lens dirty? ④ Is the camera moving? ⑤ You selected ▲ mode when shooting at a close distance.	① When shooting a picture, hold your camera correctly so that your finger is not on the AF windows. ② Compose the picture in the AF frame and shoot, or shoot using AF Lock. ③ Clean the lens. ④ Hold the camera firmly and press the shutter release button gently. Use a tripod for slow shutter speeds. ⑤ Select a mode other than ▲ mode.	22 27 48 22 32
Picture is too dark.	① Subject was too far from the camera for flash photography in a dark place. ② Was your finger over the flash? ③ Was the subject backlit from being taken next to a window, etc.?	① Shoot within specified coverage distance of electronic flash. ② Do not cover the flash with your finger. ③ Turn on ϟ mode and press the shutter release button.	34 22 37
Printed date/time is incorrect.	● You didn't set correct date and time after replacing battery.	● Set date and time after replacing battery.	14
The date is not printed on the front./The date is not printed clearly.	① Wasn't "- - - - - -" selected before taking pictures? ② Is there something light-colored (white, yellow, orange) where the date appears?	① Select a date mode other than "- - - - - -" before taking pictures. ② Try to arrange that there is nothing light-colored where the date appears.	17 17

FALLOS, CAUSAS POSIBLES Y SOLUCIONES

Durante el funcionamiento

Fallo	Causa posible	Solución	Página
El disparador no funciona.	① El símbolo " [battery symbol] " parpadea. ② El conmutador de alimentación no está en la posición ON. ③ ¿ Parpadea el símbolo " ϟ " en el panel LCD ? ④ En el contador de exposiciones aparece iluminada la marca " E ".	① Sustituya la pila por otra nueva. ② Pulse el botón POWER. ③ El flash se está cargando. Espere hasta que el signo " ϟ " deje de parpadear. (El flash tarda aprox. 6 segundos en cargarse.) ④ Extraiga la película y cargue un película sin exponer.	13 12 24 18
Después de cargar la película y cerrar la tapa posterior de la cámara, no se visualiza el contador de exposiciones.	● ¿Al cargar la película, arrastró el extremo hasta la marca del extremo de la película?	● Para cargar la película correctamente debe arrastrar la película hasta la marca del extremo de la película.	18
La película se rebobinó durante la realización de fotografías.	● ¿Movió el cierre de la tapa posterior de la cámara mientras la película se estaba cargando?	● Tenga cuidado de no mover el cierre de la tapa posterior de la cámara mientras esté cargada la película. Cuando extraiga la película, compruebe que el motor se ha detenido y que se visualiza " E " antes de abrir la tapa posterior de la cámara.	29,31
Luego de cargar la película y cerrar la tapa posterior de la cámara, los números del contador de exposiciones parpadean.	● ¿Extrajo la película sin haberla rebobinado después de empezar a fotografiar?	● Después de extraer la película, quite la pila, pulse el botón POWER, y compruebe que el contador de exposiciones no se visualiza más. Luego inserte la pila nuevamente.	29



Durante el funcionamiento

Fallo	Causa posible	Solución	Página
No se puede accionar el disparador automático.	● ¿Está activado el modo de corrección de fecha?	● Cancele el modo de corrección de fecha.	14
"⏱" está parpadeando y el obturador no se puede disparar.	● La cámara está estropeada.	● Por favor contacte con un distribuidor autorizado de FUJIFILM.	

Copias impresas

Fallo	Causa posible	Solución	Página
La fotografía está borrosa.	① ¿Tapó con el dedo la ventanilla AF cuando realizó la fotografía?	① Cuando realice una fotografía, sostenga la cámara correctamente de modo que su dedo no tape la ventanilla AF.	22
	② ¿Apuntó correctamente al sujeto?	② Componga la imagen dentro del recuadro AF y dispare, o dispare utilizando el bloqueo AF.	27
	③ ¿Está el objetivo sucio?	③ Limpie el objetivo.	49
	④ ¿Se movió la cámara?	④ Sostenga la cámara firmemente y pulse suavemente el disparador. Utilice un trípode para velocidades de obturación lentas.	22
	⑤ Ud. seleccionó el modo ▲ fotografiando a corta distancia.	⑤ Seleccione un modo distinto al modo ▲.	32



Copias impresas

Fallo	Causa posible	Solución	Página
La fotografía es demasiado oscura.	① El sujeto estaba demasiado lejos de la cámara cuando utilizó el flash en un lugar oscuro. ② ¿Cubría el flash con el dedo? ③ ¿Tomó la fotografía del sujeto con luz de fondo proveniente de una ventana, etc.?	① Realice las fotografías observando las distancias de alcance especificadas para el flash electrónico. ② No cubra el flash con los dedos. ③ Active el modo ϟ y pulse el disparador.	34 22 37
La fecha y la hora impresas son incorrectas.	● Después de cambiar la pila no fijó la fecha y la hora correctas.	● Fije la fecha y la hora cada vez que cambie la pila.	14
La fecha no se imprime en la cara delantera./La fecha no está impresa claramente.	① ¿Se ha seleccionado "- - - - - -" antes de fotografiar? ② ¿El fondo donde aparece la fecha es de color claro (blanco, amarillo, naranja)?	① Seleccione un modo de fecha diferente de "- - - - - -" antes de fotografiar. ② Cuando fotografíe intente que allí donde aparece la fecha, el fondo no sea claro.	17 17

COMMON SENSE CAMERA CARE

1 Although your camera is designed for many years of service, it is a precision instrument and requires thoughtful handling. In particular, avoid exposing it to shock, moisture or physical abuse such as dropping it on the floor.

① If you use your camera at the beach or in a light rain, protect it from moisture. Do not let your camera get wet. Be particularly careful to avoid sand and salt spray at the beach.

② Dropping your camera or letting it strike a hard surface could result in damage even though the camera was in a case. Never subject the camera to vibration such as in the trunk of a car. Never keep your camera in the trunk or the glove compartment of a car: the heat build-up can damage it.

2 Your camera is computer-controlled so it seldom, if ever, will operate erroneously. If you should experience erroneous operation, remove the battery and then reload it.

3 If you will not be using your camera for some time, store it where it will be safe from heat, moisture, dust and harmful gases such as naphthalene (moth balls and moth flakes).

4 Never store the camera in a closed automobile for an extended period.

5 It is recommended that undeveloped film and cameras containing film be carried as hand luggage when flying. If included in checked baggage, X-ray inspections may cause overprinting or other effects.

6 Remove soil and dust from the lens, the AF window and the finder with an air blower and by wiping lightly with a piece of soft cloth. If that is not enough, wipe off gently with Lens Cleaning Paper, moistened slightly with Lens Cleaning Liquid. Do not use organic solvents such as alcohol and benzene.

7 Dust and debris in the film compartment can scratch the film. Use a blower brush to clean it.

8 Load and remove film away from direct sunlight.

9 The operating temperature range of the camera is from –10°C to +40°C.

10 Since the performance of the battery will drop in cold weather, warm the battery by placing it inside your garments, etc. before use. The performance of a battery whose performance has temporarily dropped can be restored by returning the battery to normal temperature.

With a few common sense precautions, your camera will give you years of faithful service, great pleasure and wonderful pictures.

CONSERVACIÓN DE LA CÁMARA Y PRECAUCIONES



1 Su cámara es un equipo de precisión que requiere un cuidadoso manejo. Evite los choques, los líquidos y no la deje caer.

① Si utiliza la cámara en la playa o bajo la lluvia, procure no mojarla. Asimismo tenga cuidado de no colocar la cámara en lugares en los que podría entrar arena o agua salada.

② Aunque la cámara se encuentre dentro de su estuche, podría no funcionar correctamente si se cae al suelo o si se le golpea con algún objeto duro. Asimismo, no deje la cámara en lugares sujetos a vibraciones (como el maletero de un coche).

2 Puesto que esta cámara está controlada por modos preprogramados, casi nunca funciona erróneamente. Si funcionara mal, extraiga las pilas y vuélvalas a cargar.

3 Si deja de utilizar la cámara durante un periodo prolongado, guárdela en un lugar que la proteja del calor, de la humedad, del polvo y de los gases nocivos (tales como la naftalina).

4 No deje la cámara en un coche cerrado durante mucho tiempo.

5 Cuando se viaja en avión, se recomienda llevar las películas sin revelar y la cámara que contenga película, como equipaje de mano. Si se incluyen entre el equipaje a facturar, las inspecciones de rayos X podrían provocar sobreimpresión u otros defectos.

6 Limpie la suciedad y el polvo del objetivo, de la ventanilla AF y del visor con un soplador de aire y pasando un paño suave. Si esto es insuficiente, límpielos con Lens Cleaning Paper (papel para la limpieza de objetivos) ligeramente humedecido en Lens Cleaning Liquid (líquido para la limpieza de objetivos). No utilice solventes orgánicos tales como alcohol o benceno.

7 El polvo y la suciedad en el compartimento de la película pueden rayar la película. Utilice un cepillo soplador para limpiarlo.

8 Cargue y extraiga la película en un lugar resguardado de la luz solar directa.

9 La gama de temperaturas de funcionamiento de la cámara está entre –10°C y +40°C.

10 Puesto que el rendimiento de las pilas se reduce en ambientes fríos, caliéntelas colocándolas dentro de su ropa, etc. antes de su uso. El rendimiento de una pila que se ha reducido temporalmente puede ser recuperado devolviendo las pilas a una temperatura normal.

Si toma las debidas precauciones, la cámara puede proporcionarle un servicio seguro durante años y permitirle efectuar excelentes fotografías.

SPECIFICATIONS

- **Film**
  135 (35 mm) DX roll film
- **Picture Size**
  24 mm × 36 mm
- **Lens**
  Fujinon lens, 6 components, 6 elements, f=38 – 125 mm 1:5.3 – 1:10.5
- **Viewfinder**
  Real image zoom finder, 0.41 – 1.10 × magnification, with AF frame, parallax correction guides, AF lamp
- **Focusing**
  Active type auto focus, 0.9 m (3.0 ft.) – ∞, with AF lock, landscape mode (long distance lens position setting, flash off setting), AF lamp (on: range OK, blinking: over range alarm)
- **Shutter Release**
  Programmed electronic shutter release, 1/2 – 1/500 sec. shutter speeds
- **Exposure Control**
  Automatic
  Interlocking range (ISO 100), EV (wide-angle): 10.6 (*6.1) – 16.0, EV (telephoto): 13.8 (*8.3) – 17.0
  (* = values for the flash off mode)
- **Film Speed Setting**
  Automatic (DX roll film) for speeds from ISO 50-3200
- **Film Loading**
  Automatic
- **Film Advance**
  Automatic (motorized), film prewind system, film wind and rewind system, provision for mid-roll rewinding (Use the mid-roll rewind button)
- **Flash**
  Zoom flash, approx. 6 seconds recycle time, automatic flash at low brightness mode, red-eye reduction flash mode, back light compensation flash mode, flash-off mode, night portrait (slow sync) mode
  Red-eye reduction flash mode system: LED pre-flash
- **Self-Timer**
  Electronically controlled, up to 3 consecutive exposures approx. 10 second delay, can be stopped mid-run, self-timer on lamp
- **Liquid Crystal Display**
  Exposure counter (shows exposures remaining), exposure mode index, self-timer mode sign, date sign, battery capacity sign, flash charging sign

- **Power Supply**
  One CR123A/DL 123A lithium battery
- **Others**
  Date/Time Imprinting, Tripod socket
- **Dimensions & Weight**
  116.0 × 64.0 × 43.0 mm/4.6 × 2.5 × 1.7 in. (main unit),
  195 g/6.9 oz. (without battery)

∗ Specifications are subject to change without notice.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- **Película**
  Rollo de película 135 DX (35 mm)
- **Fotograma**
  24 mm × 36 mm
- **Objetivo**
  Objetivo Fujinon, 6 componentes, 6 elementos, f=38 – 125 mm 1:5,3 – 1:10,5
- **Visor**
  Visor zoom de imagen real, aumento 0,41 – 1,10 ×, con recuadro AF, marcas de corrección de paralaje, piloto AF
- **Enfoque**
  Autofocus activo, 0,9 m (3,0 ft.) – ∞, con bloqueo AF, modo paisajes (ajuste de la posición del objetivo a larga distancia, desactivación del flash), piloto AF (iluminado: alcance correcto, parpadea: alarma de fuera de zona de enfoque)
- **Obturador**
  Obturador electrónico programado, valores comprendidos entre 1/2 y 1/500 seg
- **Control de la exposición**
  Gama de interbloqueo automático (ISO 100), EV (gran angular): 10,6 (*6,1) – 16,0, EV (teleobjetivo): 13,8 (*8,3) – 17,0
  (*= valores para el modo de flash desactivado)
- **Ajuste de la sensibilidad de la película**
  Automático (con películas DX) para películas de 50-3200 ISO
- **Carga de la película**
  Automática
- **Avance de la película**
  Sistema automático motorizado para prebobinar, bobinar y rebobinar la película. Posibilidad de rebobinar a mitad de rollo (Utilice el botón de rebobinado a mitad de rollo)
- **Flash**
  Flash de zoom con 6 segundos aprox. de recarga. Modos de flash: flash automático en el modo de baja iluminación, reducción del efecto “ojos rojos”, flash de compensación de contraluz, flash desactivado y retrato nocturno (sincronización lenta)
  Sistema del modo de reducción del efecto “ojos rojos”: Preflash LED

- **Disparador automático**

  Controlado electrónicamente, hasta 3 exposiciones consecutivas con cuenta atrás de 10 segundos aprox., puede detenerse a medio recorrido, piloto del disparador automático
- **Panel LCD**

  Contador de exposiciones (muestra las exposiciones que quedan), índice del modo de exposición. Indicadores: modo de disparador automático, fecha, carga de la pila, carga del flash
- **Alimentación**

  Una pila de litio CR123A/DL 123A
- **Varios**

  Impresión de fecha/hora, zapata para trípode
- **Dimensiones y peso**

  116,0 × 64,0 × 43,0 mm/4,6 × 2,5 × 1,7 in. (unidad principal), 195 g/6,9 oz. (sin la pila)

∗ Las características técnicas están sujetas a posibles cambios sin previo aviso.

IMPORTANT SAFETY NOTICE

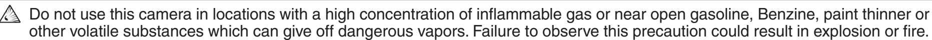
This product has been developed to be as safe as possible when used for its designed purposes. Under normal circumstances, this product will provide long, safe service when handled correctly. It is important, however, that this product is handled properly and used only for photographic purposes. For your convenience and safety, please follow the recommendations listed below. It is also a good idea to keep this manual in a safe, convenience place where you can refer to it easily if necessary.

⚠ WARNING	⚠ CAUTION
This symbol indicates a potentially dangerous situation which could result in serious injury or even death if these instructions are not followed.	This symbol indicates a potentially damaging situation which could result in injury to other people or damage to object, if these instructions are not followed and the product is handled improperly.

⚠ WARNING
Never attempt to take this part apart. There is a serious danger of a powerful electric shock.
If this product is dropped or damaged so that the interior is exposed, do not touch anything. There is danger of a severe electric shock.
If the camera or the batteries within become hot, begin to smoke, produce a burning smell or display any sign of abnormal or unusual condition, remove the batteries immediately. Use gloves to prevent the possibility of burning your hands. Failure to remove batteries under these conditions could result in burns or even fire.
Using a flash too close to a person's eyes may temporarily affect the eyesight. Take particular care when photographing infants and young children.
If your camera gets wet or if foreign objects such as pieces of metal get inside, remove the batteries immediate to avoid any possible heat buildup or of fire starting inside the camera.

ENGLISH

⚠ WARNING



- Do not use this camera in locations with a high concentration of inflammable gas or near open gasoline, Benzine, paint thinner or other volatile substances which can give off dangerous vapors. Failure to observe this precaution could result in explosion or fire.
- Store your camera out of the reach of infants and young children. Failure could follow this recommendation could result in serious injury. (For example, the strap could become entwined around their necks with potentially serious consequences.)
- Never dismantle the batteries when they are removed from the camera. Do not subject them to heat, throw them into an open fire, attempt to recharge them or to short circuit them. Failure to follow this recommendation could result in the batteries exploding or splitting open.
- Use only the type of batteries specified in your camera’s instructions. Failure to do so may result in excessive heat buildup or even in a fire.
- Make sure batteries are stored in a safe, secure place well out of the reach of any infants and young children or pets. Improper store could result in a child swallowing a battery. (If a child does swallow a battery, call a doctor or nearest hospital immediately.)

⚠ CAUTION

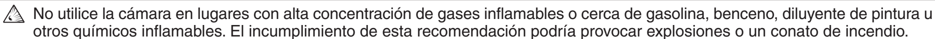
- Never get this product wet or handle it with wet hands. Doing so may result in an electric shock.
- Never take flash photographs of people riding bicycles, driving cars or riding a horse. The flash can distract the driver and frighten the animal, possibly causing a serious accident.
- Observe correct polarity when inserting batteries. Never insert batteries with the ⊕ and ⊖ poles back to front. Failure to observe correct handling might result in the batteries splitting open and leaking, possibly resulting in fire, burns or damage to surrounding objects.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Este producto ha sido desarrollado para ser lo más seguro posible cuando es utilizado con el propósito para el cual ha sido diseñado. Bajo circunstancias normales, este producto le brindará un servicio prolongado y seguro, siempre y cuando se utilice correctamente. De todas maneras es importante que este producto sea manipulado correctamente y utilizado solamente con propósitos fotográficos. Para su conveniencia y seguridad, por favor siga las recomendaciones que se especifican a continuación. También es una buena idea guardar este manual en un lugar seguro y conveniente, donde pueda consultarlo con facilidad.

⚠ ADVERTENCIA	⚠ PRECAUCION
Este icono indica situaciones que podrían ocasionar la muerte o heridas graves a personas que no tuvieran en cuenta estas instrucciones y manipulasen el producto de forma incorrecta.	Este icono indica situaciones que podrían ocasionar heridas a personas o daños físicos o materiales si no se tuvieran en cuenta estas instrucciones y se manipulase el producto de forma incorrecta.

⚠ ADVERTENCIA
No intente desmontar el producto. Existe el peligro de descarga eléctrica.
No toque el interior del producto si éste ha quedado descubierto, por ejemplo, en una caida. Existe el peligro de descarga eléctrica.
Si la cámara o las pilas se calientan en exceso, despiden humo, olor a quemado o muestran cualquier otra anomalía, extraiga las pilas de la cámara inmediatamente. El incumplimiento de esta recomendación puede provocar fuego o quemaduras. (Tenga cuidado de no quemarse al extraer las pilas.)
Utilizar un flash demasiado cerca de los ojos de una persona puede afectar su vista momentáneamente. Tenga especial cuidado al fotografiar a niños pequeños.
Extraiga las pilas inmediatamente si la cámara ha entrado en contacto con el agua o la humedad, o si han entrado en su interior objetos de metal u otros cuerpos extraños. El incumplimiento de esta recomendación podría provocar una acumulación de calor o un conato de incendio.



⚠ ADVERTENCIA

⚠ No utilice la cámara en lugares con alta concentración de gases inflamables o cerca de gasolina, benceno, diluyente de pintura u otros químicos inflamables. El incumplimiento de esta recomendación podría provocar explosiones o un conato de incendio.

⚠ Guarde la cámara en un lugar seguro, lejos del alcance de los niños pequeños. La mala colocación o el uso indebido de la correa en el cuello podría causarles asfixia.

⚠ No intente desmontar las pilas, ni las exponga al calor, ni las arroje al fuego, ni las recargue, ni provoque un corto circuito. El incumplimiento de esta recomendación podría hacer que las pilas se abrieran.

⚠ No utilice pilas que no sean las especificadas. El incumplimiento de esta recomendación podría provocar una acumulación de calor o un conato de incendio.

⚠ Guarde las pilas en un lugar seguro, bien lejos del alcance de los niños pequeños, para que éstos no corran el peligro de ingerirlas. Si esto ocurriese, acuda al médico inmediatamente.

⚠ PRECAUCION

⚠ No moje el producto, ni lo toque con las manos mojadas. Existe el peligro de descarga eléctrica.

⚠ No tome fotografías con flash de personas que conducen un vehículo (bicicleta, coche, tren, etc.) o monten un animal. El flash podría distraer al conductor o asustar al animal y causar un grave accidente.

⚠ Tenga cuidado de no colocar las pilas con los polos ⊕ y ⊖ intercambiados. El incumplimiento de esta recomendación podría hacer que las pilas se abriesen y goteasen provocando un incendio, quemaduras o daños materiales.

Memo

Memo



FUJI PHOTO OPTICAL CO.,LTD.
1-324 UETAKE, KITA-KU, SAITAMA CITY, SAITAMA 330-8624, JAPAN

Printed in Indonesia

FGS-204112-Ci-02